

Sefer YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 45

יְרֵמְיָהוּ בֶּן-נְרִיָּהוּ הִגִּידָהּ אֶל-בָּרוּךְ בְּיָמֵי יְהוֹיָכִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 בְּשָׁנָה רְבִיעִית לְיְהוֹיָכִים בֶּן-נְרִיָּהוּ הִגִּידָהּ אֶל-בָּרוּךְ בְּיָמֵי יְהוֹיָכִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 בְּשָׁנָה רְבִיעִית לְיְהוֹיָכִים בֶּן-נְרִיָּהוּ הִגִּידָהּ אֶל-בָּרוּךְ בְּיָמֵי יְהוֹיָכִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה

א הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-בָּרוּךְ
 בֶּן-נְרִיָּהוּ בְּכַתְּבוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר מִפִּי
 יְרֵמְיָהוּ בְּשָׁנָה רְבִיעִית לְיְהוֹיָכִים בֶּן-נְרִיָּהוּ הִגִּידָהּ אֶל-בָּרוּךְ בְּיָמֵי יְהוֹיָכִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר:

1. hadabar 'asher diber Yir'm'Yahu hanabi' 'el-Baruk ben-NeriYah b'kath'bo
'eth-had'barim ha'eleh `al-sepher mipi Yir'm'Yahu bashanah har'bi`ith
liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah le'mor.

Jer45:1 The word that YirmeYahu the prophet spoke to Baruch the son of Neriah,
 when he had written down these words in a book from the mouth of YirmeYahu,
 in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Yahudah, saying:

<51:31> Ὁ λόγος, ὃν ἐλάλησεν Ἰερεμίας ὁ προφήτης πρὸς Βαρουχ υἱὸν Νηριου,
 ὅτε ἔγραφεν τοὺς λόγους τούτους ἐν τῷ βιβλίῳ ἀπὸ στόματος Ἰερεμίου
 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ τετάρτῳ τῷ Ἰωακίμ υἱῷ Ἰωσία βασιλέως Ἰουδα

31 Ho logos, hon elalēsen Ieremias ho prophētēs pros Barouch huion Nēriou,
 The word which spoke Jeremiah the prophet to Baruch son of Neriah,
 hote egraphen tous logous toutous en tō bibliō apo stomatos Ieremiou
 when he wrote these words in the scroll from the mouth of Jeremiah,
 en tō eniautō tō tetartō tō Iōakim huiō Iōsia basileōs Iouda
 in the year fourth of Jehoiakim son of Josiah king of Judah,

ב כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ בָרוּךְ:
 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ בָרוּךְ:
 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ בָרוּךְ:

2. koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El `aleyak Baruk.

Jer45:2 Thus says יהוה the El of Yisrael to you, O Baruch:

<32> Οὕτως εἶπεν κύριος ἐπὶ σοί, Βαρουχ

32 Houtōs eipen kyrios epi soi, Barouch
 Thus said YHWH, concerning you, O Baruch.

ג אָמַרְתָּ אֲוִי-נָא לִי כִי-יָסַף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְּאֹבֵי יְגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי
 ג אָמַרְתָּ אֲוִי-נָא לִי כִי-יָסַף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְּאֹבֵי יְגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי
 ג אָמַרְתָּ אֲוִי-נָא לִי כִי-יָסַף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְּאֹבֵי יְגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי

וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי:

3. 'amar'at 'oy-na' li ki-yasaph Yahúwah yagon `al-mak'obi yaga`ti b'an'chathi
um'nuchah lo' matsa'thi.

Jer45:3 You said, Woe is me now! For יהוה has added sorrow to my pain;
 I fainted in my groaning and have found no rest.

